|  |  |
| --- | --- |
| EASTER 1916  I have met them at close of day  Coming with vivid faces  From counter or desk among grey  Eighteenth-century houses.  I have passed with a nod of the head  Or polite meaningless words,  Or have lingered awhile and said  Polite meaningless words,  And thought before I had done  Of a mocking tale or a gibe  To please a companion  Around the fire at the club,  Being certain that they and I  But lived where motley is worn:  All changed, changed utterly:  A terrible beauty is born.  That woman's days were spent  In ignorant good-will,  Her nights in argument  Until her voice grew shrill.  What voice more sweet than hers  When, young and beautiful,  She rode to harriers?  This man had kept a school  And rode our wingèd horse;  This other his helper and friend  Was coming into his force;  He might have won fame in the end,  So sensitive his nature seemed,  So daring and sweet his thought.  This other man I had dreamed  A drunken, vainglorious lout.  He had done most bitter wrong  To some who are near my heart,  Yet I number him in the song;  He, too, has resigned his part  In the casual comedy;  He, too, has been changed in his turn,  Transformed utterly:  A terrible beauty is born.  Hearts with one purpose alone  Through summer and winter seem  Enchanted to a stone  To trouble the living stream.  The horse that comes from the road,  The rider, the birds that range  From cloud to tumbling cloud,  Minute by minute they change;  A shadow of cloud on the stream  Changes minute by minute;  A horse-hoof slides on the brim,  And a horse splashes within it;  The long-legged moor-hens dive,  And hens to moor-cocks call;  Minute by minute they live:  The stone's in the midst of all.  Too long a sacrifice  Can make a stone of the heart.  O when may it suffice?  That is Heaven's part, our part  To murmur name upon name,  As a mother names her child  When sleep at last has come  On limbs that had run wild.  What is it but nightfall?  No, no, not night but death;  Was it needless death after all?  For England may keep faith  For all that is done and said.  We know their dream; enough  To know they dreamed and are dead;  And what if excess of love  Bewildered them till they died?  I write it out in a verse—  MacDonagh and MacBride  And Connolly and Pearse  Now and in time to be,  Wherever green is worn,  Are changed, changed utterly:  A terrible beauty is born. | PASQUA 1916  Li ho incontrati a fine giornata  Che arrivavano con volti vividi  dal banco o dalla scrivania tra le grigie  case del Settecento.  Li ho incrociati con un cenno della testa  o con cortesi parole senza senso,  o ho indugiato un po' e ho detto  educate parole senza senso,  e ho pensato prima di aver finito  a un aneddoto beffardo o una battuta  per compiacere un compagno  intorno al camino al club,  essendo certo che loro e io  vivevamo dove ci si veste da Arlecchino:  Tutto è cambiato, completamente cambiato:  Una bellezza terribile è nata.  I giorni di quella donna erano spesi  in ignorante buona volontà,  Le sue notti a discutere  Finché la sua voce divenne stridula.  Quale voce più dolce della sua  quando, giovane e bella,  cavalcava nella caccia?  Quest'uomo dirigeva una scuola  e cavalcava il nostro cavallo alato;  Quest'altro, suo aiutante e amico  Stava raggiungendo la maturità;  Avrebbe potuto raggiungere la fama alla fine,  Tanto sensibile sembrava la sua natura,  così audace e dolce il suo pensiero.  Quest'altro uomo l'avevo pensato  Uno zotico ubriacone e vanaglorioso.  Aveva fatto un duro torto  ad alcuni che sono vicini al mio cuore,  Eppure lo annovero nella canzone;  Anche lui ha rinunciato alla sua parte  nella commedia casuale;  Anche lui è stato cambiato a sua volta,  trasformato completamente:  Una terribile bellezza è nata.  Cuori con un solo scopo  Attraverso l'estate e l'inverno sembrano  Legati per incanto ad una pietra  Per disturbare il il fiume vivo che scorre.  Il cavallo che viene dalla strada,  Il cavaliere, gli uccelli che spaziano  Di nuvola in nuvola tumultuosa,  Cambiano minuto per minuto;  Un'ombra di nuvola sul ruscello  Cambia di minuto in minuto;  Uno zoccolo di cavallo scivola sull'orlo,  e un cavallo si precipita al suo interno;  Le gallinelle d'acqua dalle lunghe gambe si tuffano,  e le galline chiamano i galli di palude;  Minuto dopo minuto vivono:  La pietra è in mezzo a tutti.  Un sacrificio troppo lungo  può rendere il cuore una pietra.  O quando basterà?  Questo spetta al cielo, ai noi spetta  mormorare nome dopo nome,  come una madre chiama il suo bambino  Quando finalmente il sonno è arrivato  su membra che si sono scatenate.  Fu solo l’arrivo della notte?  No, no, non notte ma morte;  Fu una morte inutile, dopotutto?  Perché l'Inghilterra potrebbe onorare i patti  Nonostante tutto ciò che dicono.  Conosciamo il loro sogno; è abbastanza  per sapere che hanno sognato e sono morti;  E che importa se un eccesso di amore  Li disorientò e li portò alla morte?  Lo scrivo in un verso.  MacDonagh e MacBride  E Connolly e Pearse  Ora e nel tempo a venire,  Ovunque il verde sia indossato,  sono cambiati, cambiati completamente:  Una bellezza terribile è nata. |